

# DZIENNIK RZADOWY

dla

**kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi z Księstwami  
Oświęcimskiem i Zatorskiem, tudzież z Wielkiem  
Księstwem Krakowskiem.**

**Rok 1853.**

**Oddział pierwszy.**

**Część XIII.**

**Wydana i rozesłana dnia 21. Maja 1853.**

---

**Landes-Regierungs-Blatt**

für das

**Kronland Galizien und Lodomerien mit den Herzogthümern Au-  
schwiz und Zator und dem Großherzogthume Krakau.**

**Jahrgang 1853.**

**Erste Abtheilung.**

**XIII. Stück.**

**Ausgegeben und versendet am 21. Mai 1853.**

---

**Rozporządzenie Naczelnika najwyższej Władzy Policyjnej z dnia  
27. Stycznia 1853,**

(Dziennik praw Państwa, część XVI., nr. 46, wydana dnia 24. Marca 1853),

obowiązujące we wszystkich krajach koronnych,

**wydane w przedmiocie utrzymywania w ewidencji i strzeżenia cudzoziemców wygnanych lub wydanych z Austrii.**

Ustawa karna, obowiązująca obecnie w całym obrębie monarchii (z wyjątkiem Pogranicza Wojskowego) wskazuje przypadki, w których sądy karne mają obowiązek, a przynajmniej prawo, rozciągnąć na cudzoziemców karę wygnania lub wydalenia z Państwa Austriackiego za dopuszczenie się zbrodni, wykroczenia lub przestępstwa. Oprócz tego służy także władzom politycznym prawo, nakazać wydalenie cudzoziemca ze wszystkich krajów koronnych, dla względów policyjnych.

Ażeby przeszkodzić, by cudzoziemcy wygnani lub wydalenii nie powracali do Austrii, zadaniem jest policyi Państwa starać się o dokładne utrzymywanie w ewidencji wszystkich, jakie się wydarzają wywołań lub wydań z kraju, a przez to zyskać dostateczną podstawę do ich strzeżenia.

Ażeby więc taką ewidencję osiągnąć spieszenie, dokładnie i jednostajnie we wszystkich częściach monarchii, widzi się spowodowaną najwyższa Władza Policyjna, w porozumieniu z Ministerstwem Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości, ustanowić następujące prawidła, które natychmiast w wykonanie wejść mają:

1. Ilekroć sąd karny lub władza polityczna zawyrokuje, iż cudzoziemiec wygnanym lub wydalonym będzie, winien jest sąd lub władza polityczna, od której rozkaz pochodzi, niezwłocznie w każdym pojedynczym przypadku uczynić o tém relację do Naczelnika tego kraju koronnego, w którym wygnanie lub wydalenie nastąpi.

2. Naczelnik polityczny kraju uwiadomić winien o otrzymanej relacji wszelkie władze dozoreze i organa kraju koronnego, którego jest Naczelnikiem, ażeby przez czuwanie nad wygnańcem lub wydalonym powrotu jego nie dopuścić.

3. Co miesiąc będą ułożone tak jak dotąd wykazy główne, wszystkich wydarzających się w monarchii wraz z Pograniczem Wojskowym przypadków wywołania lub wydalenia cudzoziemców.

4. Zestawieniem takiego wykazu trudnić się będzie, zaczawszy od 1. Stycznia b. r., sama najwyższa Władza Policyjna.

## 47.

## Verordnung des Chefs der obersten Polizeibehörde vom 27. Jänner 1853,

(im Reichs-Gesetzblatte, XVI. Stück, Nr. 46, ausgegeben am 24. März 1853),

wirksam für alle Kronländer,

**in Betreff der Evidenzhaltung und Ueberwachung der aus Oesterreich Landesverwiesenen oder abgeschafften Ausländer.**

Das nunmehr im ganzen Umfange der Monarchie (mit Ausnahme der Militärgrenze) gültige Strafgesetz bestimmt die Fälle, in welchen die Strafgerichte verpflichtet oder doch berechtigt sind, gegen Ausländer wegen eines begangenen Verbrechens, eines Vergehens oder einer Uebertretung die Landesverweisung oder Abschaffung aus dem österreichischen Staate zu verhängen. Außerdem sind auch die politischen Behörden ermächtigt, aus Polizeitücksichten die Entfernung eines Ausländers aus sämmtlichen Kronländern zu verfügen.

Um zu verhindern, daß landesverwiesene oder abgeschaffte Ausländer nach Oesterreich wieder zurückkehren, ist es die Aufgabe der Staatspolizei für eine genaue Evidenzhaltung aller vorkommenden Landesverweisungen oder Abschaffungen zu sorgen, und hiedurch eine genügende Basis für die Ueberwachung zu gewinnen.

Damit nun diese Evidenzhaltung in allen Theilen der Monarchie schnell, vollständig und gleichförmig erzielt werde, sieht sich die oberste Polizeibehörde veranlaßt, im Einvernehmen mit dem Ministerium des Innern und der Justiz nachstehende Bestimmungen vorzuzeichnen, welche sogleich in Wirksamkeit zu treten haben:

1. So oft die Landesverweisung oder Abschaffung eines Ausländers von einem Strafgerichte, oder von einer politischen Behörde ausgesprochen wird, hat das Gericht oder die Behörde, von der die Verfügung ausgeht, hievon von Fall zu Fall und ungesäumt die Anzeige an den politischen Chef jenes Kronlandes zu erstatten, in welchem die Landesverweisung oder Abschaffung stattfindet.

2. Der politische Landes-Chef wird von jeder eingelangten Anzeige die sämmtlichen Aufsichtsbehörden und Organe des Kronlandes, dem er vorsteht, sogleich in Kenntniß setzen, damit die Rückkehr des Landesverwiesenen oder Abgeschafften durch ihre Ueberwachung verhindert werde.

3. Ueber sämmtliche in der Monarchie, mit Einschluß der k. k. Militärgrenze, vorkommenden Landesverweisungen oder Abschaffungen von Ausländern, werden wie bisher von Monat zu Monat Hauptverzeichnisse angelegt werden.

4. Die Abfassung derselben wird vom 1. Jänner d. J. von der obersten Polizeibehörde unmittelbar besorgt.

5. Tym końcem obowiązani są wszyscy Naczelnicy krajów, a dla Pogranicza Wojskowego Ministerstwo Wojny, przy końcu każdego miesiąca, a najdalej do 6. następującego miesiąca przedłożyć najwyższej Władzy Policyjnej wykaz wszystkich cudzoziemców, którzy w ciągu miesiąca w obrębie ich kraju koronnego wygnani lub wydaleny zostali.

6. W Węgrzech wykazy takie każdy oddział namiestnictwa co do swego obrębu winien przesyłać wprost do najwyższej Władzy Policyjnej.

7. Wykazy miesięczne przekładane będą bez wszelkiego konkomitowania, tylko z wizą Naczelnika kraju.

8. Wykazy ułożone będą według załączonego wzoru, i we wszystkich krajach koronnych sporządzone być winny w mowie niemieckiej.

9. Przegląd główny zestawiony przez najwyższą Władzę Policyjną z wykazów krajów koronnych, udzielonym będzie niezwłocznie Naczelnikom krajów, a przez tychże przesłany być winien do wszystkich organów dozorezych.

10. Władze polityczne, policyjne i graniczne winny są zbierać wykazy miesięczne, dla ułatwienia użytku prowadzić z nich indeks alfabetyczny, i używać takowego troskliwie w celu strzeżenia i przytrzymania takich cudzoziemców, którzy pomimo wygnania lub wydalenia do Austrii powróciłyby mogli, tudzież takie postępowanie zalecić swoim organom pomocniczym, dozorezym i strażującym.

11. Żandarmeryi udzielonemi będą wspomniane wykazy w drodze c. k. komendy krajowej żandarmeryi, której ilość potrzebna przez najwyższą Władzę Policyjną dostarczona będzie.

12. Także c. k. Poselstwom za granicą udzielone będą wspomniane wykazy w drodze Ministerstwa Spraw Zewnętrznych.

13. Po upływie roku najwyższa Władza Policyjna ułoży z wykazów miesięcznych alfabetyczny indeks roczny, każe takowy wydrukować, i przesłać takowy przez Naczelników krajów do wyżej wspomnianych organów dozorezych, tudzież do Ministerstwa Wojny ze względem na Pogranicze Wojskowe, do Ministerstwa Spraw Wewnętrznych dla Poselstw, i do c. k. komendy krajowej żandarmeryi dla żandarmeryi.

**Kempen m. p., F. M. L.**

5. Zu diesem Behufe werden sämtliche Länder-Chefs, und für die Militärgrenze das Kriegsministerium, zu Ende jeden Monates, und längstens bis 6. des darauf folgenden Monates einen Ausweis über sämtliche im Laufe des Monates im Bereiche ihres Kronlandes vorgekommenen Landesverweisungen oder Abschaffungen der obersten Polizeibehörde liefern.

6. In Ungarn sind diese Ausweise von jeder Statthaltereibehörde für ihr Gebiet unmittelbar an die oberste Polizeibehörde einzusenden.

7. Die Vorlage der Monats-Ausweise geschieht ohne alle Einbegleitung, bloß mit der Widmung des Landes-Chefs.

8. Die Ausweise sind nach dem beigefügten Formulare aus sämtlichen Kronländern in deutscher Sprache abzufassen.

9. Die durch die oberste Polizeibehörde aus den Kronlandes-Ausweisen zusammengestellte Haupt-Übersicht wird den Länder-Chefs ohne Verzug mitgetheilt, und von diesen sofort an alle Aufsichts-Organen ihres Kronlandes geleitet.

10. Die politischen, Polizei- und Grenzbehörden haben die Monatsverzeichnisse zu sammeln, hierüber zur Erleichterung des Gebrauches einen alphabetischen Index zu führen, und dieselben behufs der Ueberwachung und Anhaltung solcher Ausländer, welche ungeachtet ihrer Landesverweisung oder Abschaffung nach Oesterreich zurückkehren sollten, sorgfältig zu benützen, und dießfalls ihre Hilfs-Organen, Aufsichts-Personalien oder Wachmannschaften gehörig anzuweisen.

11. Die Betheilung der Gensd'armie mit den gedachten Verzeichnissen geschieht im Wege des k. k. Landes-Gensd'armie-Kommandos, welchem der nöthige Bedarf hiervon durch die oberste Polizeibehörde verschafft wird.

12. Auch den k. k. Missionen werden im Wege des Ministeriums des Aeußern obige Verzeichnisse mitgetheilt.

13. Nach Ablauf des Jahres wird die oberste Polizeibehörde aus den Monatsverzeichnissen einen alphabetischen Jahres-Index zusammenstellen, denselben in Druck legen und durch die Länder-Chefs an die obigen Aufsichts-Organen, sowie an das Kriegsministerium für die Militärgrenze, an das Ministerium des Aeußern für die Missionen, und an das k. k. Landes-Gensd'armie-Kommando für die Gensd'armie gelangen lassen.

Kempen m. p., F. M. E.





## 48.

## Rozporządzenie Naczelnika najwyższej Władzy Policyjnej z dnia 10. Marca 1853,

(Dziennik praw Państwa, część XVI., nr. 47, wydana dnia 24. Marca 1853),

**tyczące się zniesienia zakazu „Wiadomości Berlińskich o rzeczach rządowych i uczonych“ (gazety Haude-Spennera).**

Najwyższa Władza Policyjna widzi się spowodowaną znieść zakaz dziennika wychodzącego w Berlinie w ekspedycji gazet Haude-Spennera, pod redakcją S. H. Spicker, a noszącego nazwę „Berlinerische Nachrichten von Staats- und gelehrten Sachen“ (Wiadomości Berlińskie o rzeczach rządowych i uczonych), który na mocy rozporządzenia z dnia 17. Września 1852 r. w myśl §. 23. ustawy o druku z dnia 27. Maja 1852 r. zabronionym był w całym obrębie monarchii.

**Kempen m. p., F. M. L.**

## 49.

## Rozporządzenie Ministerstwa Spraw Wewnętrznych z dnia 13. Marca 1853,

(Dziennik praw Państwa, część XVI., nr. 48, wydana dnia 24. Marca 1853),

obowiązujące we wszystkich krajach koronnych, z wyjątkiem Pogranicza Wojskowego,

**mocą którego stanowi się, iż od płac urzędników i sług rządowych nie wolno pobierać dodatku do podatku dochodowego na rzecz gminy.**

Jego C. K. Apostolska Mość raczył Najwyższem postanowieniem Swojem z dnia 16. Lutego 1853 r. rozporządzić, iż od płac urzędników i sług rządowych nie wolno pobierać dodatku do podatku dochodowego na rzecz gminy. Zarazem raczył Jego C. K. Apostolska Mość postanowić, iż powyższe najwyższe rozporządzenie rozpocznie działanie swoje z początkiem następującego roku administracyjnego względnie tych gmin, których preliminarya na rok administracyjny bieżący, obejmujące dodatek do rzeczonoego podatku, już otrzymały potwierdzenie wedle przepisów ustawy.

**Bach m. p.**

## 48.

**Verordnung des Chefs der obersten Polizeibehörde vom  
10. März 1853,**

(Im Reichs-Gesetzblatte, XVI. Stück, Nr. 47, ausgegeben am 24. März 1853),

betreffend die Auflassung des Verbotes der „Berlinischen Nachrichten von Staats- und gelehrten Sachen“ (Haude-Spenner'schen Zeitung).

Die oberste Polizeibehörde findet sich bestimmt, daß mit Verordnung vom 17. September 1852 nach §. 23 der Preß-Ordnung vom 27. Mai 1852 für den ganzen Umfang der Monarchie erlassene Verbot des in der Haude-Spenner'schen Zeitungs-Expedition in Berlin unter der Redaktion des S. H. Spicker erscheinenden Tagesblattes: „Berlinische Nachrichten von Staats- und gelehrten Sachen“ hiemit aufzuheben.

Kempen m. p., F. M. L.

## 49.

**Verordnung des Ministeriums des Innern vom 13. März 1853,**

(im Reichs-Gesetzblatte, XVI. Stück, Nro. 48, ausgegeben am 24. März 1853),

wirksam für alle Kronländer mit Ausnahme der Militärgrenze,

womit die Einhebung eines Gemeindezuschlages zur Einkommensteuer auf die Amtsbezüge der Staatsbeamten und Diener als unzulässig erklärt wird.

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit Allerhöchster Entschließung vom 16. Februar 1853 zu verordnen geruht, daß die Einhebung eines Gemeindezuschlages zur Einkommensteuer auf die Amtsbezüge der Staatsbeamten und Diener nicht stattfinden habe. Zugleich geruhten Seine k. k. Apostolische Majestät zu bestimmen, daß diese Allerhöchste Entschließung rückichtlich jener Gemeinden, deren Voranschläge für (das laufende Verwaltungsjahr, unter Aufnahme einer Umlage zur obigen Steuer, ihre gesetzmäßige Erledigung bereits erhalten haben, erst mit Beginn des nächsten Verwaltungsjahres in Wirksamkeit trete.

Bach m. p.

50.

**Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia  
14. Marca 1853,**

obowiązujące w krajach koronnych, w których ustawa o postępowaniu karném z dnia 17. Stycznia 1850  
ma moc prawa,

**mocą którego wydaném zostaje objaśnienie §. 303 téjże ustawy.**

Obacz Dziennik praw Państwa, część XVI., nr. 49, wydana dnia 24. Mar-  
ca 1853.

51.

**Rozrządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych, Wojny i Skarbu  
z dnia 15. Marca 1853,**

(Dziennik praw Państwa, część XVI., nr. 50, wydana dnia 24. Marca 1853),

obowiązujące w całym Cesarstwie, z wyjątkiem Pogranicza Wojskowego.

**Oznaczenie, do jakich budynków zastosować należy §. 12. przepi-  
su o kwaterowaniu wojska z dnia 15. Maja 1851 r. (nr. 124 Dz.  
p. P. \*), z podziałem wynagrodzenia, odnośnie do rozrządzenia mi-  
nisteryalnego z dnia 28. Lipca 1852 r. (nr. 155 Dz. p. P. \*\*).**

Postanowienia objęte w §. 12. przepisu o kwaterowaniu wojska z dnia 15.  
Maja 1851 r. z podziałem wynagrodzenia, obwieszczonym w rozrządzeniu mi-  
nisteryalnym z dnia 28. Lipca 1852 r., zastosowane być winny tylko do ta-  
kich budynków, które będąc własnością gminy, lub najęte przez nią, pomieścić  
mogą pięćdziesiąt żołnierzy, lub piętnaście żołnierzy i tyleż koni; przy tém  
jednakże, tak w pierwszym, jak w drugim przypadku nie należy w to liczyć znaj-  
dujących się w budynku kwater oficerskich, magazynów, strażnic i t. d.

**Bach m. p. Baumgartner m. p. Bamberg m. p., G. M.**

---

\*) Dziennik praw krajowych z roku 1851, część XV., nr. 91, str. 285.

\*\*) Dziennik praw krajowych z roku 1851, część XXIX., nr. 190, str. 476.

50.

**Verordnung des Justizministeriums vom 14. März 1853,**

wirksam für die Kronländer, in welchen die Strafprozeß-Ordnung vom 17. Jänner 1850 in Rechtskraft steht, womit eine Erläuterung des §. 303 dieser Strafprozeß-Ordnung erlassen wird.

(Siehe Reichs-Gesetzblatt, XVI. Stück, Nr. 49, ausgegeben am 24. März 1853.)

51.

**Erlaß des Ministeriums des Innern, des Kriegswesens und der Finanzen vom 15. März 1853,**

(im Reichs-Gesetzblatte, XVI. Stück, Nr. 50, ausgegeben am 24. März 1853),

wirksam für das ganze Kaiserreich, mit Ausnahme der Militärgrenze

**Bestimmung, auf welche Gebäude der §. 12 der Militär-Einquartierungs-Vorschrift vom 15. Mai 1851 (Nr. 124 des Reichs-Gesetz-Blattes \*) mit der Theilung der Vergütung nach dem Ministerial-Erlasse vom 28. Juli 1852 (Nr. 155 des Reichs-Gesetz-Blattes \*\*) Anwendung findet.**

Die Bestimmungen des §. 12 der Militär-Einquartierungs-Vorschrift vom 15. Mai 1851 mit der in dem Ministerial-Erlasse vom 28. Juli 1852 kundgemachten Theilung der Vergütung finden nur bei einem Gebäude Anwendung, welches, es mag der Gemeinde eigenthümlich angehören, oder von ihr gemiethet seyn, wenigstens den Fassungsraum für die Unterkunft von fünfzig Mann, oder von fünfzehn Mann mit ebenso vielen Pferden besitzt, wobei jedoch in dem einen, wie in dem anderen Falle die in dem Gebäude etwa enthaltenen Offiziersquartiere, Magazine, Wachstuben und so weiter, in jenen Fassungsraum nicht einzurechnen sind.

**Bach m. p. Baumgartner m. p. Bamberg m. p., G. M.**

\*) Landesgesetzblatt vom Jahre 1851, XV. Stück, Nr. 91, Seite 285.

\*\*) Landesgesetzblatt vom Jahre 1852, XXIX. Stück, Nr. 190, Seite 476.

## 52.

## Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 19. Marca 1853,

(Dziennik praw Państwa, część XVI., nr. 51, wydana dnia 24. Marca 1853),

obowiązujące w całym obrębie Państwa,

**przez które w skutku najwyższego postanowienia z dnia 16. Marca 1853 rozciągniętą zostaje moc §. 2. najwyższego patentu z dnia 27. Grudnia 1852 (nr. 260 Dz. p. P. \*) na ustawy i rozporządzenia już dawniej wydane w Dzienniku praw Państwa.**

W skutku najwyższego postanowienia Jego C. K. Apostolskiej Mości z dnia 16. Marca 1853 podaje się niniejszém do wiadomości, iż przepis §. 2. najwyższego patentu z dnia 27. Grudnia 1850, nr. 260 Dz. p. P., na mocy którego tekst niemiecki ustaw i rozporządzeń wychodzących w Dzienniku praw Państwa za jedynie autentyczny uważanym być ma, zastosowanym być winien także do wszystkich ustaw i rozporządzeń wyszłych już dawniej w Dzienniku praw Państwa.

**Krauss** m. p.

## 53.

## Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 19. Marca 1853,

(Dziennik praw Państwa, część XVI., nr. 52, wydana dnia 24. Marca 1853),

obowiązujące w całym obrębie Państwa,

**mocą którego przekład włoski ustawy wekslowej i odnoszących się do niej rozporządzeń, obwieszczony w numerach 51, 52, 53 i 125 Dziennika praw Państwa z roku 1850, w skutku najwyższego postanowienia z dnia 16. Marca 1853 traci moc swoją, a w jego miejsce ogłoszony zostaje nowy urzędowy przekład na język włoski.**

Ponieważ w przekładzie włoskim ustawy wekslowej z dnia 25. Stycznia 1850, tudzież patentu zaprowadzającego onęż ustawę i należących do niej trzech rozporządzeń o postępowaniu wekslowém, który ogłoszonym został przez Dziennik praw Państwa z roku 1850 w numerach 51, 52, 53 i 125, niektóre uchybienia spostrzeżone zostały; dlatego w skutku najwyższego upoważnienia

---

\*) Dziennik rządowy z roku 1853, oddział pierwszy, część I., nr. 1, str. 2.

## 52.

## Verordnung des Justizministeriums vom 19. März 1853,

(im Reichs-Gesetzblatte, XVI. Stück, Nr. 51, ausgegeben am 24. März 1853),

wirksam für den ganzen Umfang des Reiches,

wodurch in Folge Allerhöchster Entschlieſung vom 16. März 1853, der §. 2 des Allerhöchsten Patentgesetzes vom 27. Dezember 1852 (Nr. 260 des Reichs-Gesetz-Blattes \*), auch auf die schon früher im Reichs-Gesetz-Blatte erschienenen Gesetze und Verordnungen ausgedehnt wird.

In Folge Allerhöchster Entschlieſung Seiner k. k. Apostolischen Majestät vom 16. März 1853 wird hiermit bekannt gemacht, daß die Vorschrift des §. 2 des Allerhöchsten Patentgesetzes vom 27. Dezember 1852, Nr. 260 des Reichs-Gesetz-Blattes, wornach für die im Reichs-Gesetz-Blatte erscheinenden Gesetze und Verordnungen der deutsche Text als der alleinige authentische anzusehen ist, auch auf alle schon früher in dem Reichs-Gesetz-Blatte erschienenen Gesetze und Verordnungen anzuwenden ist.

Krauß m. p.

## 53.

## Verordnung des Justizministeriums vom 19. März 1853,

(im Reichs-Gesetzblatte, XVI. Stück, Nr. 52, ausgegeben am 24. März 1853),

wirksam für den ganzen Umfang des Reiches,

wodurch die mit den Nummern 51, 52, 53 und 125 des Reichs-Gesetz-Blattes vom Jahre 1850 kundgemachte italienische Uebersetzung der Wechsel-Ordnung und der dazu gehörigen Verordnungen, in Folge Allerhöchster Entschlieſung vom 16. März 1853 außer Wirksamkeit gesetzt, und an deren Stelle eine neue amtliche italienische Uebersetzung kundgemacht wird.

Da in der durch das Reichs-Gesetz-Blatt vom Jahre 1850 in den Nummern 51, 52, 53 und 125 kundgemachten italienischen Uebersetzung der Wechsel-Ordnung vom 25. Jänner 1850, des Einführungs-Patentes derselben, und der dazu gehörigen drei Verordnungen für das Wechselverfahren mehrere Unrichtigkeiten wahrgenommen worden sind, so wird hiermit, in Folge Allerhöchster Ermächtigung Seiner k. k. Apo-

\*) Landes-Regierungsblatt vom Jahre 1853, erste Abtheilung, 1. Stück, Nr. 1, Seite 2.

Jego C. K. Apostolskiej Mości z dnia 16. Marca 1852, znosi się moc obowiązująca powyższego włoskiego przekładu ustaw wspomnionych, i rozporządza się, iż ogłoszony równocześnie nowy włoski przekład tychże ustaw \*), jako przekład urzędowy, miejsce dawniejszego zastępywać ma.

**Krauss** m. p.

---

\*) Nowy urzędowy przekład powyższych ustaw, wraz z obok stojącym tekstem autentycznym (niemieckim), wydany będzie osobno w c. k. drukarni nadwornej i rządowej, i oprócz tego ogłoszonym będzie przez Dzienniki rządowe Lombardyi, Wenecyi, Dalmacyi, Tryestu i Tyrolu.

stolischen Majestät vom 16. März 1853, die obige italienische Uebersetzung der erwähnten Gesetze außer Wirksamkeit gesetzt, und verfügt, daß die unter Einem kundgemachte neue italienische Uebersetzung dieser Gesetze \*) als ämtliche Uebersetzung an die Stelle der früheren zu treten habe.

**Krauß** m. p.

---

\*) Die neue ämtliche Uebersetzung der obigen Gesetze, sammt nebenstehenden authentischen (deutschen) Texte, wird abgesondert in der k. k. Hof- und Staatsdruckerei ausgegeben, und überdies durch die Landes-Regierungsblätter der Lombardei, von Venedig, Dalmazien, Triest und Tirol kundgemacht.

